

ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 49.100 **Září 2014**

Pozemní zařízení pro letadla – Zvláštní požadavky – Část 1: Schody pro cestující

ČSN
EN 12312-1
31 9321

Aircraft ground support equipment – Specific requirements – Part 1: Passenger stairs

Matériel au sol pour aéronefs – Exigences particulieres – Partie 1: Escaliers passagers

Luftfahrt-Bodengeräte – Besondere Anforderungen – Teil 1: Fluggasttreppen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 12312-1:2013. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 12312-1:2013. It was translated by the Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN 12312-1 (31 9321) z července 2013.

Národní předmluva

Změny proti předchozímu vydání normy

Proti předchozí normě dochází ke změně způsobu převzetí EN 12312-1:2013 do soustavy norem ČSN. Zatímco ČSN EN 12312-1 z července 2013 převzala EN 12312-1:2013 schválením k přímému používání jako ČSN, tato norma ji přejímá překladem.

Změny proti předchozí normě

Provedené změny proti předchozí normě jsou podrobně popsány v předmluvě této evropské normy.

Informace o citovaných dokumentech

EN 1175-1 zavedena v ČSN EN 1175-1+A1 (26 8830) Bezpečnost motorových vozíků – Požadavky na elektroinstalaci – Část 1: Všeobecné požadavky na elektrovozíky

EN 1837 zavedena v ČSN EN 1837+A1 (36 0457) Bezpečnost strojních zařízení – Integrované osvětlení strojů

EN 1915-1:2013 zavedena v ČSN EN 1915-1:2013 (31 9322) Pozemní zařízení pro letadla – Obecné požadavky – Část 1: Základní bezpečnostní požadavky

EN 1915-2:2001+A1:2009 zavedena v ČSN EN 1915-2+A1:2009 (31 9322) Pozemní zařízení pro letadla – Obecné požadavky – Část 2: Požadavky na stabilitu a pevnost, výpočty a zkušební metody

EN 1915-3 zavedena v ČSN EN 1915-3+A1 (31 9322) Pozemní zařízení pro letadla – Všeobecné požadavky – Část 3: Metody měření a snížení vibrací

EN 1915-4 zavedena v ČSN EN 1915-4+A1 (31 9322) Pozemní zařízení pro letadla – Všeobecné požadavky – Část 4: Metody měření a snížení hluku

EN ISO 12100:2010 zavedena v ČSN EN ISO 12100:2011 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení rizika a snižování rizika

EN ISO 13849-1:2008 zavedena v ČSN EN ISO 13849-1:2008 (83 3205) Bezpečnost strojních zařízení – Bezpečnostní části ovládacích systémů – Část 1: Všeobecné zásady pro konstrukci

EN ISO 13850:2008 zavedena v ČSN ISO EN 13850:2008 (83 3311) Bezpečnost strojních zařízení – Nouzové zastavení – Zásady pro konstrukci

EN ISO 14122-3:2001 zavedena v ČSN ISO EN 14122-3:2002 (83 3280) Bezpečnost strojních zařízení – Trvalé prostředky přístupu ke strojním zařízením – Část 3: Schodiště, žebříková schodiště a ochranná zábradlí

ISO 7718-1:2009 nezavedena

ISO 16004 nezavedena

DIN 51130:2004 nezavedena

Vypracování normy

Zpracovatel: Evektor, spol. s r. o., IČ 16361733, Jan Mátl

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Ludmila Fuxová

EVROPSKÁ NORMA EN 12312-1
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM Leden 2013

ICS 49.100 Nahrazuje EN 12312-1:2001+A1:2009

Pozemní zařízení pro letadla - Zvláštní požadavky -
Část 1: Schody pro cestující

Aircraft ground support equipment – Specific requirements –
Part 1: Passenger stairs

Matériel au sol pour aéronefs – Exigences particulières – Partie 1:
Escaliers passagers

Luftfahrt-Bodengeräte – Besondere Anforderungen – Teil 1:
Fluggasttreppen

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2012-11-24.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka.

CEN

Evropský výbor pro normalizaci European Committee for Standardization Comité Européen de Normalisation Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel

© 2013 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky Ref. č.
EN 12312-1:2013 E
jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Obsah

Strana

Předmluva 5

Úvod 7

1 Předmět normy 8

2 Citované dokumenty 8

3 Termíny a definice 9

4 Seznam nebezpečí 10

5 Bezpečnostní požadavky a/nebo opatření 10

5.1 Obecné požadavky 10

5.2 Bezpečnostní zařízení proti pádu 11

5.3 Schodiště 12

5.4 Plošiny 13

5.5 Ochranná zábradlí 14

5.6 Zvedací zařízení a stabilita 14

5.7 Ovládače, monitorovací zařízení a zobrazovací jednotky pro samojízdné schody pro cestující 14

5.8 Pomocné prostředky pro schody pro cestující s pohonem 15

5.9 Střešní kryt 15

5.10 Systém automatického vyrovnávání 15

6 Informace pro používání 16

6.1 Značení 16

6.2 Výstrahy 16

6.3 Návod k používání 16

7 Ověřování požadavků 16

7.1 Obecně 16

7.2 Ochranná zábradlí 17

7.3 Zábrana 17

7.4 Plošiny a stupně 17

Příloha A (normativní) Seznam nebezpečí 18

Příloha ZA (informativní) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky směrnice EU 2006/42/ES 21

Bibliografie 22

Předmluva

Tento dokument (EN 12312-1:2013) vypracovala technická komise CEN/TC 274 *Pozemní zařízení pro letadla*, jejíž sekretariát zajišťuje DIN.

Této evropské normě je nutno nejpozději do července 2013 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do července 2013.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN [a/nebo CENELEC] nelze činit odpovědným za identifikaci jakýchkoliv nebo všech patentových práv.

Tento dokument nahrazuje EN 12312-1:2001+A1:2009.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu (European Free Trade Association; EFTA) a podporuje splnění základních požadavků směrnice (směrnic) EU.

Vztah ke směrnici (směrnicím) EU je uveden v informativní příloze ZA, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

EN 12312 *Pozemní zařízení pro letadla – Zvláštní požadavky* se skládá z následujících částí

Část 1: Schody pro cestující (tento dokument)

Část 2: Cateringová vozidla

Část 3: Pojízdne pásové dopravníky

Část 4: Nástupní mosty pro cestující

Část 5: Zařízení pro plnění paliva do letadel

Část 6: Odledňovače a odledňovací/protinámrazová zařízení

Část 7: Zařízení k přemístování letadel

Část 8: Schody a plošiny pro údržbu

Část 9: Nakládače kontejnerů/palet

Část 10: Přepravníky kontejnerů/palet

Část 11: Vozíky pro kontejnery/palety a přívěsné vozíky pro volně ložené náklady

Část 12: Zařízení pro obsluhu pitnou vodou

Část 13: Zařízení pro obsluhu toalet

Část 14: Nástupní zařízení pro invalidní/nezpůsobilé cestující

Část 15: Tahače vozíků pro zavazadla a zařízení

Část 16: Vzduchové spouštěcí zařízení

Část 17: Klimatizační zařízení

Část 18: Dusíkové nebo kyslíkové jednotky

Část 19: Zvedáky letadel, nápravové zvedáky a hydraulické podpěry ocasní části letadla

Část 20: Elektrické pozemní energetické zdroje

Hlavní změny proti předchozímu vydání jsou následující:

- a. začleněna změna A1:2009;
- b. aktualizován úvod;
- c. aktualizován předmět normy;
- d. aktualizována kapitola 2 *Citované dokumenty*;
- e. přidány další termíny a definice;
- f. seznam nebezpečí byl přesunut do přílohy A;
- g. změněn článek 5.1;

- h. vložen článek 5.2 *Bezpečnostní zařízení proti pádu*, a proto je nutné přečíslovat následující články;
 - i. změněny články 5.3 až 5.10;
 - j. změněny články 6.2 a 6.3;
 - k. změněn článek 7.1;
 - l. vloženy články 7.2 *Ochranná zábradlí*, 7.3 *Zábrana* a 7.4 *Plošiny a stupně*;
- m. zrušena příloha A *Příklady schodů pro cestující*;
- n. příloha ZA vztahující se ke směrnici pro strojní zařízení 98/37/ES byla nahrazena přílohou ZA vztahující se k nové směrnici pro strojní zařízení 2006/42/ES;
- o. aktualizována bibliografie.

Podle vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunsko, Řecko, Slovensko, Slovinsko, Spojeného království, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.

Úvod

Tato evropská norma definuje požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost pro schody s vestavěným zdrojem energie (viz kapitola 1, předmět normy) určené pro cestující nastupující/vystupující z letadla.

Při zajišťování bezpečných, provozuschopných, úsporných a praktických schodů pro cestující je kladena maximální důležitost na dodržení minima zásadních kritérií. K odchylkám by mělo docházet pouze poté, co pečlivé zvážení, rozsáhlé zkoušení, posouzení rizika a vyhodnocení provozu prokázaly, že alternativní metody nebo podmínky jsou uspokojivé. Takové odchylky jsou mimo rozsah této normy a výrobce by měl být schopen prokázat rovnocennou úroveň ochrany.

Tato evropská norma je normou typu C, jak je definováno v EN ISO 12100.

Příslušná strojní zařízení a rozsah, v jakém jsou pokryta nebezpečí, nebezpečné situace a nebezpečné události, jsou uvedeny v předmětu tohoto dokumentu.

Pokud jsou ustanovení této normy typu C odlišná od těch, která jsou uvedena v normách typu A nebo B, ustanovení této normy typu C mají přednost před ustanoveními jiných norem pro stroje, které byly navrženy a vyrobeny podle ustanovení této normy typu C. Odchylky od požadavků nejsou předpokladem shody dané normou.

1 Předmět normy

Tato evropská norma stanovuje technické požadavky na minimalizaci nebezpečí uvedených v kapitole 4, která mohou nastat během uvádění do provozu, provozu a údržby schodů pro cestující při správném použití, včetně nesprávného použití důvodně předvídatelného výrobcem, pokud jsou prováděny v souladu se specifikacemi uvedenými výrobcem nebo jeho zplnomocněným zástupcem. Rovněž zohledňuje některé požadavky, které byly uznány za nezbytné úřady, výrobci letadel a pozemních zařízení pro letadla (ground support equipment; GSE) stejně jako leteckými společnostmi a odbavovacími agenturami.

Tato evropská norma platí pro:

- a. samojízdné schody se sedícím řidičem;
- b. ručně vedené schody;
- c. tažené schody vybavené prostředky pohonu, např. pro nastavení výšky, stabilizačních podpěr;
- d. systémy automatického vyrovnávání schodů

pro nastupování/vystupování cestujících.

Pohonem by také měla být rozuměna manuální práce akumulovaná v pružinách nebo hydraulických akumulátorech atd., jejichž nebezpečná činnost může být vyvolána nebo může pokračovat po ukončení manuální práce, nebo manuální práce přímo použitá ke zvedání nebo spouštění nákladů.

Vhodné kapitoly této normy mohou být také použity jako návod pro konstrukci tažených schodů bez prostředků pohonu.

Tato evropská norma nestanovuje dodatečné požadavky pro následující:

1. vypadnutí osob z letadla bez přistavených schodů pro cestující;
2. nebezpečí vyplývající z pohyblivého schodiště (eskalátoru);
3. přístup ke dveřím na horní palubu.

Tato část EN 12312 neplatí pro schody pro cestující, které byly vyrobeny před datem vydání této normy CEN.

Tato část EN 12312 při použití ve spojení s EN 1915-1, EN 1915-2, EN 1915-3 a EN 1915-4 stanovuje požadavky pro schody pro cestující.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.